

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 5

Artikel: Les proverbes en patois : recueillis dans le Jura bernois : (suite)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230376>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I veus vōs djâsè de çte bèle fēte de tir de Lausanne. Es naivint pe pris lo fanion, è cāse de ci p'tét l'ours, èls aivint pavou qu'lés grôs n'lo maindgeschünt, ç'étais lai djonée bernoise. Els aivint tchoisi ci djo li, pocheque yote présideint saît bïn djâsè yote pailè, dïnche ès vlïnt faire bïn soiè po aivoi dés oûedres.

Tiaind è fayét tirie, lo sorail était li, tot prât d'reûti l'nèz de çés qu'ôjerint s'coutchie d'vaint lu. E bïn nôs coyats se sont étendus po faire è voûere, qu'ès n'aivint pavou d'ran.

A bout d'quéques minutes, èls étîns môs d'tchâd, ès ch'vïnt è grôsses gottes. Tot d'in cô, en voili un que s'drasse en s'teniaint roid pé qu'ïn pâ, i aî détrut einne moûetche qu'è diét és âtres.

— Faîtes lai meinme tchôse, vos qu'êtes chi malïns !

Un qu'était aivéjie és fêtes de tir yi répongét :

— Déchendre einne moûetche è trâs cent métres, è fât être ïn sacerdie d'tirou, mains moi i n'seus pe veni

djainque ci, po nenttayie dés moûetches, è y'en é prou tchie nos. Co qu'è m'fât, ç'ât dés corannes, nôs dairïns râtè po adjed'heu, tiaind nôs airains bïn dremi, nôs velans faire nôs corannes, en çiojaint lés eûyes (è cheûdre).

Djôsèt Bâdèt.

Les proverbes en patois

*recueillis dans le Jura bernois par Jules Surdez
(suite)*

54. S'è pieût an lai Sïnt Médaïd,
Se te n'és pe de pain, t'airés di laïd.
*S'il pleut à la Saint-Médard,
Si tu n'as pas de pain, tu auras du lard.*
55. Lai pieudje de lai Sïnt Djeain
Pœurrât nœujéyes et yaïnds.
*La pluie de la Saint-Jean
pourrit noisettes et glands.*
56. S'è pieût an lai Sïnte Aigathe,
Le biè crât dains les prates.
*S'il pleut à la Sainte-Agathe,
le blé croît dans les pierrettes.*

Le Réton du Clôs-du-Doubs

Une trentaine de bons patoisants s'étaient donnés rendez-vous à la Couronne. Le président ayant souhaité la bienvenue, donna la parole au secrétaire E. Girardin pour la lecture du protocole en patois, qui fut très applaudi. « La carotte », histoire de M. Jules Surdez, notre grand patoisant, ainsi que des productions individuelles, tinrent l'assemblée dans une ambiance bien de chez nous.

L'assemblée de janvier 1957 aura lieu à la Demi-Lune.

Le Comité.

La Suisse est belle

— Lors de l'émission radiophonique « La Suisse est belle » enregistrée à la Chaux-de-Fonds, M. Costet a expliqué les origines du patois tchaulier.

***Lai Coopé
ne r'djanne niun,
èlle fait meu !***